



# 49. Österreichische Linguistiktagung

5.–8. Dezember 2025

Universität Klagenfurt / Celovec

## Allgemeine Sektion General Session

5./6./8. Dezember 2025 | Raum 12  
7. Dezember 2025 | Raum 8

## Programm – Schedule

### Freitag/Friday – Raum/Room 12

15:00-15:30	Theresa Matzinger, David Košič, Patrycja Wilczewska, Elizabeth Qing Zhang: Are some languages more beautiful than others? An exploratory approach using pupil size as a measure of linguistic appeal
15:30-16:00	<del>Katharina Haslacher: Beliefs about the benefits of multilingualism: evidence from a nationwide survey in Austria</del> <b>ENTFÄLLT - CANCELLED</b>
	<i>Kaffeepause – Coffee Break</i>
16:30-17:00	Nataliya Levkovich: Entlehnung von Konjunktionen in indigenen Sprachen Russlands
17:00-17:30	Olena Synchak: Ukrainian Feminization Word-Formation in German Diaspora Contact: UFU Archival Evidence from 1940s–1950s Munich

### Samstag/Saturday – Raum/Room 12

09:00-09:30	Vera Stepanova: Polycode Benennungen von Glas im Deutschen: Struktur, Semantik, Gebrauch
09:30-10:00	Eva Lavric: Había de recordar aquella tarde remota... – Epische Vorausdeutungen in Gabriel García Márquez' 'Cien años de soledad' und ihre sprachlichen Mittel
10:00-10:30	Maryna Zakharava: Semantic Relations between the Epigraph and the Title in a Literary Text
	<i>Kaffeepause – Coffee Break</i>
11:00-11:30	Paul Compensis: The potential of virtual avatars and artificial agents as dynamic stimuli in empirical linguistics
11:30-12:00	Gzim Xhaferri, Biljana Ivanovska: Interkulturelle Pragmatik und Höflichkeit in der akademischen Kommunikation: Eine Fallstudie zur Interaktion von Studierenden im mehrsprachigen Hochschulkontext
	<i>Keynote &amp; Mittagspause – Keynote &amp; Lunch Break</i>
14:30-15:00	Ursula Doleschal, Lisa Rieger, Katharina Tyran: Die Kommodifizierung von Minderheitensprachen: Slowenisch und Kroatisch in Österreich
15:00-15:30	Reinhold Jannach: Zum Begriff Sprachgrenze am Beispiel der deutsch-slowenischen Sprachgrenze bei Villach
15:30-16:00	Eva Vetter, Katharina Strasser, Yasmin El-Hariri: Die Zukunft minorisierter Sprachen aus Sicht ihrer Sprecher*innen: Ergebnisse aus dem EU-Projekt 'RISE UP'

### **Sonntag/Sunday – Raum/Room 8**

09:00-09:30	Yvonne Kathrein: '[weil] es da bärigschte Dialeckt isch': Dialektwahrnehmung und -einstellungen von Tiroler:innen zu tirolischen Varietäten
09:30-10:00	Steven Schoonjans, Sabrina Kleinbichler, Madeleine Klaus, Stella Christl: Was im Alltag unter ‚Sprichwort‘ verstanden wird

### **Montag/Monday – Raum/Room 12**

09:00-09:30	Thomas Stolz: Besitz(zuschreibung) - (endlich einmal) sprachtypologisch ersntgenommen
09:30-10:00	Cristiana Dondi: Wirtschaftsitalienisch in österreichischen Unternehmen: Erste Ergebnisse einer sprachwissenschaftlichen Bedarfsanalyse
10:00-10:30	Magdalena Zehetgruber: Sprache(n) und Kommunikation in Bewerbungsprozessen

## Abstracts

### Are some languages more beautiful than others? An exploratory approach using pupil size as a measure of linguistic appeal

Theresa Matzinger, David Košić, Patrycja Wilczewska, Elizabeth Qing Zhang

Are some languages perceived as more beautiful than others – and if so, why? While some research suggests that phonetic or prosodic features may influence aesthetic appeal (e.g., Crystal, 1995), others emphasize the role of familiarity and cultural stereotypes (e.g., Anikin et al., 2023). A common limitation of previous studies is their reliance on subjective ratings, which are prone to social desirability biases (e.g. Nederhof, 1985) and may not accurately reflect subconscious preferences.

To address this, we present a novel method for studying linguistic appeal by using pupil size as a measure of affective response. Pupil dilation has been linked to pleasurable stimuli in other domains, such as music or environmental sounds (Gingras et al., 2015; Bianco et al., 2019; Laeng et al., 2016). We explore whether similar physiological reactions occur when listeners are exposed to aesthetically appealing spoken languages.

In our experiment, 50 native German speakers listened to texts from 17 spoken languages from diverse language families, varying in familiarity. Pupil size was recorded using an “EyeLink 1000 Plus” stationary eye-tracker while participants listened, followed by traditional Likert-scale ratings of appeal and assessments of familiarity with each language.

As expected, rating data confirmed earlier findings (e.g., Reiterer et al., 2021; Winkler et al., 2023): Romance languages (e.g., Italian, French) and highly familiar languages (e.g. English, German) were rated most beautiful, while other languages such as Albanian, Turkish, and Hebrew received lower ratings – possibly due to limited exposure or cultural biases. Pupil data, however, revealed patterns that were not always straightforwardly aligned with conscious ratings. We discuss the relationship between subjective judgments and physiological arousal and evaluate the potential of pupillometry as a tool for studying linguistic aesthetics.

## References

- Anikin, A., Aseyev, N., & Erben Johansson, N. (2023). Do some languages sound more beautiful than others? *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 120(17), e2218367120. <https://doi.org/10.1073/pnas.2218367120>
- Bianco, R., Gold, B. P., Johnson, A. P., & Penhune, V. B. (2019). Music predictability and liking enhance pupil dilation and promote motor learning in non-musicians. *Scientific Reports*, 9(1), 17060. <https://doi.org/10.1038/s41598-019-53510-w>
- Crystal, D. (1995). Phonaesthetically speaking. *English Today*, 42(11), 8–12.
- Gingras, B., Marin, M. M., Puig-Waldmüller, E., & Fitch, W. T. (2015). The Eye is Listening: Music-Induced Arousal and Individual Differences Predict Pupillary Responses. *Frontiers in Human Neuroscience*, 9. <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/fnhum.2015.00619>
- Laeng, B., Eidet, L. M., Sulutvedt, U., & Panksepp, J. (2016). Music chills: The eye pupil as a mirror to music's soul. *Consciousness and Cognition*, 44, 161–178. <https://doi.org/10.1016/j.concog.2016.07.009>
- Nederhof, A. J. (1985). Methods of coping with social desirability bias: A review. *European Journal of Social Psychology*, 15(3), 263–280. <https://doi.org/10.1002/ejsp.2420150303>
- Kogan, V., & Reiterer, S. M. (2021). Eros, Beauty, and Phon-Aesthetic Judgements of Language Sound. We Like It Flat and Fast, but Not Melodious. Comparing Phonetic and Acoustic Features of 16 European Languages. *Frontiers in Human Neuroscience*, 15, 1–22. <https://doi.org/10.3389/fnhum.2021.578594>
- Winkler, A., Kogan, V. V., & Reiterer, S. M. (2023). Phonaesthetics and personality – Why we do not only prefer Romance languages. *Frontiers in Language Sciences*, 2(1043619).

## **Beliefs about the benefits of multilingualism: evidence from a nationwide survey in Austria**

Katharina Haslacher

Multilingualism - the ability to speak and understand more than one language - is increasingly recognized as a common phenomenon worldwide (Haukås et al. 2024). In Austria, 90% of 25- to 35-year-olds reported the ability to speak at least one foreign language in 2016 (Eurostat 2018). While research shows that (pre-service) teachers in Austria often hold positive beliefs about multilingualism (Portolés & Martí 2018), little is known about the general public's beliefs about the benefits of multilingualism or how these beliefs vary with individual factors. This study aims to address this research gap by examining beliefs about the benefits of multilingualism in Austria and exploring associations with individual factors such as age, gender, education level, political views, migration background and level of openness. A total of 1500 participants (age between 18 to 99) will complete a five to ten minutes online survey. This survey will collect sociodemographic data, language backgrounds, and the German translations of the beliefs about multilingualism questionnaire (BAM; Haukas et al. 2021) and the Open Mindedness Questionnaire (OPM; Haukas et al. 2021). Data collection will start in October, and preliminary statistics and results will be presented. Understanding how Austrians view the benefits of multilingualism and how these views vary by age, gender, education, political orientation, migration background, or openness could inform evidence-based language education policies and public outreach in Austria.

### **References**

- European Commission. 2018. 65% know at least one foreign language in the EU. *65% know at least one foreign language in the EU - Produkte Eurostat Aktuell - Eurostat*. <https://ec.europa.eu/eurostat/de/web/products-eurostat-news/-/EDN-20180926-1?inheritRedirect=true&redirect=%2Feurostat%2Fde%2Fhome> (30 September, 2025).
- Haukås, Åsta, André Storto & Irina Tiurikova. 2021. Developing and validating a questionnaire on young learners' multilingualism and multilingual identity. *The Language Learning Journal* 49(4). 404–419. doi:10.1080/09571736.2021.1915367.
- Haukås, Åsta, André Storto & Irina Tiurikova. 2024. School students' beliefs about the benefits of multilingualism. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 45(7). 2817–2830. doi:10.1080/01434632.2022.2075001.
- Portolés, Laura & Otilia Martí. 2018. Teachers' beliefs about multilingual pedagogies and the role of initial training. *International Journal of Multilingualism* 17(2). 248–264. doi:10.1080/14790718.2018.1515206

## **Entlehnung von Konjunktionen in indigenen Sprachen Russlands**

Nataliya Levkovych

Aus der Literatur ist bekannt, dass Konnektoren – und somit auch Konjunktionen – besonders anfällig für Entlehnung sind (Matras 2007; Thomason 2001). Die Chronologie der Entlehnungen erweist sich jedoch als nicht willkürlich, sondern folgt bestimmten implikativen Mustern. So postuliert Matras (2007: 54), dass Sprachen, die koordinierende Konjunktionen aus der Gebersprache übernehmen, zunächst adversative Konjunktionen (= ABER) entlehnen. Im nächsten Schritt können disjunktive Konjunktionen (= ODER) und erst danach kopulative Konjunktionen (= UND) übernommen werden. Eine weitere Implikationskette für die Entlehnung der Konjunktionen schlägt Grant (2012: 350) vor: Koordinierende Konjunktionen werden nur dann entlehnt, wenn die Sprache bereits subordinierende Konjunktionen oder einen Komplementierer übernommen hat.

Um die Standfestigkeit dieser Entlehnungshierarchien zu überprüfen, analysiere ich in synchroner Perspektive mittels durch einfache Frequenzbestimmungen ergänzten qualitativen Verfahren empirische Daten aus 123 Kontaktsituationen in den indigenen Sprachen der Russischen Föderation. In all diesen Fällen sind Lehnkonjunktionen vor allem aus dem Russischen, aber z. T. auch aus dem Arabischen, Persischen und anderen Sprachen nachgewiesen. Die Ergebnisse tragen dazu bei, die Gültigkeit und Grenzen der vorgeschlagenen Entlehnungshierarchien zu bewerten und diese ggf. zu modifizieren.

### **Zitierte Literatur**

- Grant, Anthony P. 2012. Contact, convergence, and conjunctions: a cross-linguistic study of borrowing correlations among certain kinds of discourse, phasal adverbial, and dependent clause markers. In Claudine Chamoreau & Isabelle Léglise (eds.), *Dynamics of contact-induced language change*. 311–358. Berlin & Boston: De Gruyter Mouton.
- Matras, Yaron. 2007. The borrowability of structural categories. In Yaron Matras & Jeanette Sakel (eds.), *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective*. 31–74. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Thomason, Sarah G. 2001. *Language contact. An introduction*. Washington/DC: Georgetown University Press.

# Ukrainian Feminization Word-Formation in German Diaspora Contact: UFU Archival Evidence from 1940s–1950s Munich

Olena Synchak

This paper investigates Ukrainian feminine word-formation processes as reflected in archival materials from Ukrainian women's organizations (UWO) active in 1940s–1950s Munich, preserved in the archive of the Ukrainian Free University (UFU). These documents form a unique linguistic corpus that captures Ukrainian language use in formal diaspora settings shaped by sustained contact with German. The study focuses on derivational patterns used to create feminine occupational titles, offering insights into how gendered language functioned within a multilingual, postwar exile context.

While the interaction between Ukrainian language norms in Ukraine and abroad has received increasing scholarly attention (Azhniuk, 1999; Taranenko, 2013; Moser, 2016), variation within diaspora Ukrainian varieties, particularly in the domain of feminization, remains underexplored (Jenkala, 1991). This research seeks to address that gap.

Grounded in Winford's (2003) and Haugen's (1950) frameworks distinguishing loanwords and loanshifts, and applying Thomason & Kaufman's (1988) borrowing scale to assess the depth of cross-linguistic influence, the study analyses both derivational patterns and semantic loans in occupational and role nouns. The archival corpus, comprising written correspondence, reports, and administrative records, illustrates how feminine terms evolved under the influence of German linguistic structures, the socio-political realities of postwar displacement, and a conscious effort to preserve Western Ukrainian linguistic identity as resistance to Soviet linguistic norms, Russification, and repression.

## References

- Azhniuk, B. (1999). *Movna yednist natsiyi: diaspora i Ukrayina*. Kyiv.
- Haugen, E. (1950). The analysis of linguistic borrowing. *Language*, 26(2), 210–231. <https://doi.org/10.2307/410058>
- Jenkala, M. (1991). The Ukrainian speech community. In *Multilingualism in the British Isles* (pp. 157–170). London; New York: Longman.
- Moser, M. (2016). The 'Mirror from Overseas': The history of modern standard Ukrainian as reflected in the North American Ukrainian newspaper *Svoboda* (The Early Years: from 1893 to the 1930s). In *New Contributions to the History of the Ukrainian Language* (pp. 411–444). Edmonton; Toronto.
- Taranenko, O. (2013). Mova ukrayinskoyi zakhidnoyi diaspory i suchasna movna sytuatsiya v Ukraini (na zahalnoslov'yanskomu tli). *Movoznavstvo* 2–3. 63–99.
- Thomason, S. G.; Kaufman, T. (1988). *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley: University of California Press.
- Winford, D. (2003). *An Introduction to Contact Linguistics*. Oxford: Blackwell.

## **Polycode Benennungen von Glas im Deutschen: Struktur, Semantik, Gebrauch**

Vera Stepanova

Die terminologische Nomination weist heutzutage eine Tendenz zur Komplizierung der Benennungen auf, da die modernen wissenschaftlichen und technischen Begriffe, die zu benennen sind, immer komplizierter und vielschichtiger werden. Es entstehen zahlreiche komplexe Einwortbenennungen (zwei-, drei- und mehrteilige Komposita) sowie Mehrwortbenennungen. Mitunter reichen die sprachlichen Mittel nicht aus, um die Komplexität eines Begriffs adäquat zu repräsentieren; daher werden nicht-sprachliche Elemente (Piktogramme, Formeln u. Ä.) in die formale Struktur eines Terminus integriert (Leichik, 2007; Drewer & Schmitz, 2017; Stepanova, 2022; DIN 2342, 2022).

Unsere Untersuchung zeigt, dass sich unter den deutschen Benennungen von Glas und Glaserzeugnissen auch mehrere komplexe Termini finden, die nur teilweise aus Wörtern bestehen und in ihrer Struktur nicht-sprachliche Elemente enthalten (im Folgenden – polycode Termini).

In diesem Beitrag werden deutsche polycode Benennungen von Glas (wie z.B. *SiO<sub>2</sub>-Schnittglasfaser*, *2-Scheiben-Isolierglas*, *Borosilicatglas 3.3*, *E-Glas 600° C* und viele andere) aus zwei Perspektiven analysiert: erstens hinsichtlich der Typen und Bedeutungen der nicht-sprachlichen Elemente in der Struktur des terminologischen Zeichens und zweitens im Hinblick auf den Gebrauch der polycoden Termini in der fachsprachlichen Kommunikation, sofern ein vollständig sprachliches Äquivalent vorhanden ist. Grundlage der Analyse bildet die traditionelle Terminologielehre; darüber hinaus werden jedoch auch Fragestellungen der kognitiven Terminologielehre aufgegriffen.

### **Literatur**

DIN (2022). *DIN 2342 Terminologiewissenschaft und Terminologiearbeit - Begriffe*.

Drewer, P., Schmitz, K.-D. (2017). *Terminologiemanagement: Grundlagen - Methoden - Werkzeuge*. Springer-Verlag.

Leichik, V. (2007). *Terminovedenie: predmet, metody, struktura* [Terminologielehre: Gegenstand, Methoden, Struktur]. LKI.

Stepanova, V. (2022). *Terminological designations of glass products in professional discourse: structural, derivative and functional aspects (in Russian and German)*. Abstract of a PhD thesis. MSPU.

## ***Había de recordar aquella tarde remota... – Epische Vorausdeutungen in Gabriel García Márquez' 'Cien años de soledad' und ihre sprachlichen Mittel***

Eva Lavric

Für jemanden, der sich für Zeitreferenz in literarischen narrativen Texten interessiert, ist Gabriel García Márquez' Roman „Cien años de soledad“ ein reiches Arbeitsfeld. Der Autor bedient sich gekonnt des breiten Spektrums an Mitteln, das ihm die spanische Sprache mit ihrer systematischen Vielfalt und ihren stilistischen Nuancen bietet. Dieser Beitrag stellt ein komplexes narratives Procédé in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit, das den erzählerischen Gestus, insbesondere im ersten Teil des Romans, sehr deutlich prägt und das erheblich zur Zeit- und Erzählstruktur und damit zur narrativen Eigenart des García Márquez'schen Texts beiträgt: nämlich eine ganz spezifische Art der epischen Vorausdeutung. Diese ist im Übrigen bereits in der Fachliteratur mehrfach behandelt worden, insbesondere in dem ausgezeichneten Werk von Alfonso de Toro „Los laberintos del tiempo“ (de Toro 1992); zu illustrieren und zu kommentieren bleiben aber noch die charakteristischen und stark rekurrenten sprachlichen Mittel, mit denen García Márquez diese in den ersten Kapiteln leitmotivartig wiederkehrenden Vorausdeutungen gestaltet und die Virtuosität wie auch der Humor, mit denen der Sprachkünstler Márquez die immer gleichen oder immer ähnlichen sprachlichen Mittel einzusetzen versteht. Unter diesen hervorzuheben sind einerseits die Demonstrativa, insbesondere das Ferne-Demonstrativum *aquel*, und andererseits die Verbalperiphrase *haber de*, eine lateinamerikanische Abwandlung von *deber de*, das in den Márquez'schen Vorausdeutungen keine Vermutungs-, sondern eine rein temporale Bedeutung entfaltet.

### **Primärliteratur**

García Márquez, Gabriel (2014 [1967]): Cien años de soledad. Sant Andreu de la Barca (Barcelona): DEBOLSILLO.

### **Sekundärliteratur**

Beaird Meyers, Kate (1986): The Coded Beginning: Meaning in the First Sentence of “Cien años de soledad”. *Confluencia* 2/1, 33-38, <https://www.jstor.org/stable/27921695> [25. August 2024].

Blas Arroyo, José Luis (2016): La relevancia del contacto de lenguas como factor condicionante en un proceso de cambio lingüístico en español: la perífrasis *haber de* + infinitivo. In: Benito Moreno, Carlota/Octavio de Toledo y Huerta, Álvaro S. (eds) (2016): En torno a 'haber'. Construcciones, usos y variación desde el latín hasta la actualidad. Berlin: Peter Lang, 79-110.

de Toro, Alfonso (1992): Los laberintos del tiempo: temporalidad y narración como estrategia textual y lectoral en la novela contemporánea (G. García Márquez, M. Vargas Llosa, J. Rulfo, A. Robbe-Grillet), Frankfurt/M.: Vervuert.

Hernández Díaz, Axel (2017): Las perífrasis con el verbo *HABER* + *INFINITIVO*. De los valores expresados por estas formas. In: Garanchana Camarero, Mar (eds): La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español. Frankfurt/M.: Vervuert, 197-227.

Hottenroth, Priska-Monika (1982): The System of Local Deixis in Spanish. In: Weissenborn, Jürgen/Klein, Wolfgang (eds) (1982): Here and There. Cross-linguistic Studies on Deixis and Demonstration. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 133-153.

Lavric, Eva (1999): ‚Special effects‘: Stereotype Stileffekte mit Demonstrativa. *Romanistisches Jahrbuch* 50, 29-51.

Seguí, Agustín (2012): Muchos años después frente al pelotón de fusilamiento. *Anales de Literatura Hispanoamericana* 41, 231-243.

## **Semantic Relations between the Epigraph and the Title in a Literary Text**

Maryna Zakharava

The research is related to some general questions of the epigraph study in fiction. Based on the general principles of semantic analysis, semantic relations between the epigraph and the title as the components of the text structure are examined, the nature of semantic relations (semantic agreement or semantic disagreement) is revealed, types of semantic connection (explicit or implicit) are distinguished and the linguistic means of their representation are identified (Zakharava, 2021; Zakharava, 2023).

The material of the research contains 135 short stories by the English-speaking and Belarusian writers of the XIX–XXI centuries.

The research shows that the most common examples of semantic relations between the epigraph and the title in English and Belarusian short stories are the examples when the epigraph serves as a context to explain, clarify and specify the title of the story.

As for the types of semantic connection between the epigraph and the title, the examples with the explicit semantic connection (when the lexemes from the title of the story are repeated in the epigraph) prevail. The linguistic means of its representation are diverse, being predominantly represented by different types of lexical and semantic repetitions.

The implicit semantic connection (when there is no repetition of the lexemes from the title in the epigraph) are mostly represented by textual presuppositions and implications, both being described as two mental operations underlying logic and associative semantic relations between the epigraph and the title.

The examples demonstrating the combination of the two types of semantic connection mentioned (explicit and implicit) have also been singled out.

### **References**

- Zakharava, M. (2021). *The Epigraph and the Title in a Literary Text (in Belarusian prose)*. GSU.
- Zakharava, M. (2023). *The Multifunctionality of the Epigraph in Belarusian and English-language Short Stories*. Abstract of a PhD thesis. NASB Centre for Belarusian Culture, Language and Literature Research.

## **The potential of virtual avatars and artificial agents as dynamic stimuli in empirical linguistics**

Paul Compensis

Artificially generated stimulus material and digital entities controlled by artificial intelligence (AI) offer immense potential for linguistic and cognitive research. Imagine, for instance, stimulus material that dynamically adapts to a study participant's behaviour or textual input. Or consider an interaction between a human participant and an AI-backed agent whose linguistic and social-cognitive behaviour is both configurable and convincingly natural. These technologies enable the creation of highly dynamic and naturalistic, yet more controllable, study designs—combining experimental rigor with increased ecological validity, particularly in a world where digital interaction is becoming more and more normal.

In this contribution, I present a selection of my recent work using virtual avatars (fully generated by AI) and artificial agents (especially chatbots) to investigate a range of linguistic and social-cognitive research questions. First, I showcase studies exploring the integration and processing of social and linguistic cues (e.g., facial expressions aligned or misaligned with utterances) and the perception of non-verbal feedback signals (e.g., head nods) in conjunction with verbal responses. In both cases, the textual material, speech output, and video stimuli (representing avatars) were generated using state-of-the-art AI text-to-speech and text-to-video tools.

Second, I present pilot work demonstrating how text-to-speech models can be directly embedded into experimental scripts to enable prompting-based designs. These allow for dynamic, yet trackable, subject-specific adaptation that responds in real time to participants' behaviours. Especially these behaviour-adaptive designs offer considerable promise for cognitive research. Third, I illustrate how chatbots (using an adapted version of the *LeoLM* model) can be employed and, crucially, modified to investigate linguistic alignment phenomena and the emergence of language-based affect in digital interactions.

Importantly, I do not focus on the specific findings of individual studies in the present contribution but rather, I aim to provide a broad overview of the potential of these tools for addressing diverse research questions in linguistics and interaction research and focus particularly on methodological aspects.

# Interkulturelle Pragmatik und Höflichkeit in der akademischen Kommunikation: Eine Fallstudie zur Interaktion von Studierenden im mehrsprachigen Hochschulkontext

Gzim Xhaferri, Biljana Ivanovska

Die Studie untersucht Höflichkeitsstrategien in der akademischen Kommunikation zwischen Studierenden unterschiedlicher ethnischer Zugehörigkeit in Nordmazedonien. Theoretische Grundlage bildet das Modell von Brown und Levinson (1987), ergänzt durch Ansätze der interkulturellen Pragmatik (Scollon & Scollon, 2001; Spencer-Oatey, 2008) und kontextualisierte Höflichkeitstheorien (Lakoff, 1973; Watts, 2003). Im Fokus steht, wie mazedonische und albanische Studierende gesichtsbedrohende Akte wie Bitten, Meinungsverschiedenheiten und Rückmeldungen realisieren. Datengrundlage bilden schriftliche Szenarien, halbstrukturierte Interviews und Reflexionsprotokolle von 60 Studierenden zweier Universitäten in Nordmazedonien. Die Ergebnisse zeigen deutliche Unterschiede im Kommunikationsverhalten: Albanische Studierende tendieren zu Strategien negativer Höflichkeit, die Werte wie Respekt und Gruppenkohäsion widerspiegeln, während mazedonische Studierende häufiger eine direkte, aber respektvolle Ausdrucksweise bevorzugen, die auf Klarheit und Effizienz zielt. Diese Unterschiede verdeutlichen den Einfluss kultureller Normen auf sprachliches Handeln im akademischen Kontext. Die Studie unterstreicht die Bedeutung interkultureller Pragmatik für eine inklusive und respektvolle Hochschulkommunikation sowie die Notwendigkeit didaktischer Maßnahmen zur Förderung pragmatischer Kompetenz über kulturelle Grenzen hinweg.

## Literatur

- Brown, P. & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage* (2nd ed.). Cambridge University Press.
- Fraser, B. (1990). Perspectives on Politeness. *Journal of Pragmatics*, Vol. 14, 219-236. Amsterdam, Netherlands: Elsevier.
- Goffman, E. (1972). *On face-work: an analysis of ritual elements in social interaction*. Harmondsworth: Penguin.
- Haugh, M. (2024). (Im)politeness as object, (im)politeness as perspective. *Journal of Politeness Research*, 20(1), 201-226. <https://doi.org/10.1515/pr-2023-0082>
- Kádár, D.Z., & House, J. (2021). *Cross-Cultural Pragmatics*. Cambridge University Press.
- Karafoti, E. (2021). Negotiating preferred norms in requests and offers: Is the (dis)preferred answer so obviously (im)polite? *Journal of Pragmatics* 173. 134–147. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2020.07.010>.
- Kasper, G. (1990). *Linguistic politeness: Current research issues*. Amsterdam, Netherlands: Elsevier.
- Lakoff, R. (1973). The logic of politeness; or, minding your p's and q's. In *Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society* (pp. 292–305). Chicago Linguistic Society.
- Leech, G. (2014). *The pragmatics of politeness*. USA: Oxford University Press.
- Scollon, R. & Scollon, S.W. (2001). *Intercultural Communication: A Discourse Approach* (2<sup>nd</sup> ed.). Oxford: Blackwell.
- Spencer-Oatey, H. (2008). *Culturally Speaking: Culture, Communication and Politeness Theory* (2nd ed.). Continuum.
- Watts, R. J. (2003). *Politeness*. Cambridge University Press.

## **Die Kommodifizierung von Minderheitensprachen: Slowenisch und Kroatisch in Österreich**

Ursula Doleschal, Lisa Rieger, Katharina Tyran

Der Vortrag diskutiert Ergebnisse aus Feldforschungen im Burgenland und Kärnten, in denen untersucht wurde, ob und wenn ja wie Kroatisch und Slowenisch als Minderheitensprachen in Österreich für das lokale Place Branding und für die Werbung eingesetzt werden. Vor dem Hintergrund der Soziolinguistik des Tourismus (Thurlow & Jaworski 2010) und in Anbetracht der Tatsache, dass Sprache untrennbar mit allen tourismusbezogenen Aktivitäten verbunden ist (Cameron 2000), wenden wir einen ethnografischen Methodenansatz an, bei dem wir die Sprachlandschaft analysieren und mit Interviews kombinieren, um zu erfassen, inwiefern lokale Gemeinschaften die Kommodifizierung von Sprache (Heller 2003, 2010) nutzen und welchen Wert sie dieser Möglichkeit beimessen.

### **Literatur**

- Cameron, D. 2000. Styling the worker: Gender and the commodification of language in the globalized service economy. *Journal of Sociolinguistics* 4(3), 323-347.
- Heller, M. 2003. Globalization, the new economy, and the commodification of language and identity. *Journal of Sociolinguistics* 7(4), 473-492.
- Heller, M. 2010. The commodification of language. *Annual Review of Anthropology* 39(1), 101-114.
- Thurlow, C. & A. Jaworski. 2010. *Tourism Discourse: Language and Global Mobility*. London/ New York: Palgrave Macmillan.

## Zum Begriff *Sprachgrenze* am Beispiel der deutsch-slowenischen Sprachgrenze bei Villach

Reinhold Jannach

Die Beschäftigung mit dem Verlauf von Sprachgrenzen wurde im 19. Jahrhundert verbunden mit den aufkommenden Nationalbewegungen zu einem beliebten Forschungsfeld. Dementsprechend oft wurde die deutsch-slowenische Sprachgrenze in Kärnten ab dem 19. Jahrhundert thematisiert (u.a.: Šafařík, 1842; Steger, 1851; Hain, 1852; Czoernig, 1857, Wutte, 1906).

Während M. Wutte die Sprachgrenze in Kärnten als „Linie, welche die Gebiete mit vorwiegend deutscher Umgangssprache von jenen mit vorwiegend slowenischer Umgangssprache scheidet.“ (Wutte 1906: 157) definiert, vertritt H. Scheuringer ein anderes Begriffsverständnis. Scheuringer sieht die Kärntner Sprachgrenze als „Linie /.../, die das nördlichste Vorkommen slow. Sprache in einem seit Jahrhunderten gemischtsprachigen Raum par excellence markiert, vertreten vielleicht nur noch im innerfamiliären Gespräch älterer Bauern /.../.“ (Scheuringer 2004: 3371)

Mit Blick auf die Arbeiten von E. Kranzmayer (1956, 1958), A. Svetina (1978), T. Domej (1999), P. Zdovc (2008) und R. Jannach (2021, 2023) soll Wutttes bzw. Scheuringers Begriffsverständnis am Beispiel der deutsch-slowenischen Sprachgrenze bei Villach zur Diskussion gestellt werden.

### Literaturliste

- Czoernig, K. (1857). *Ethnographie der österreichischen Monarchie. Bd. 1.* K.-k. Hof- und Staatsdruckerei.
- Domej, T. (1999). Jezikovna meja na Koroškem ob koncu osemnajstega stoletja. In V. Rajšp & E. Bruckmüller (Hrsg.). *Vilfanov zbornik*. Založba ZRC.
- Hain, J. (1852). *Handbuch der Statistik des österreichischen Kaiserstaates, Bd. 1.* Tendler.
- Jannach, R. (2021). Slovenščina v krajih severovzhodno od Beljaka. In H. Filipič & K. Hren (Hrsg.). *Koledar Mohorjeve družbe v Celovcu za leto 2021*. Mohorjeva.
- Jannach, R. (2023). Predreformacijsko kulturno življenje in kolektivna kulturna zavest Slovencev. In H. Filipič & K. Hren (Hrsg.). *Koledar Mohorjeve družbe v Celovcu za leto 2023*. Mohorjeva.
- Kranzmayer, E. (1956). *Ortsnamenbuch von Kärnten. Teil 1: Die Siedlungsgeschichte Kärntens von der Urzeit bis zur Gegenwart im Spiegel der Namen*. Verlag des Geschichtsvereines für Kärnten.
- Kranzmayer, E. (1958). *Ortsnamenbuch von Kärnten. Teil 2: Alphabetisches Kärntner Siedlungsnamenbuch*. Verlag des Geschichtsvereines für Kärnten.
- Šafařík, P. J. (1842). *Slowanský národopis*. Kronberger.
- Scheuringer, H. (2004). Geschichte der deutsch-ungarischen und deutsch-slawischen Sprachgrenze im Südosten. In W. Besch et al. (Hrsg.). *Sprachgeschichte 4. Teilband: A Handbook of the History of the German Language and its Investigation*. De Gruyter.
- Steger, F. (1851). *Ergänzungs-Conversationslexikon. Bd. 6*. Ergänzungsblätter-Verlag.
- Svetina, A. (1978). Prispevki k zgodovini Šentruperta pri Beljaku. *Zgodovinski časopis* 32/4.
- Wutte, M. (1906). Die sprachlichen Verhältnisse in Kärnten auf Grundlage der Volkszählung von 1900 und ihre Veränderungen im 19. Jahrhundert. *Carinthia I*.
- Zdovc, P. (2008). *Slovenska krajevna imena na avstrijskem Koroškem*. Drava.

## **Die Zukunft minorisierter Sprachen aus Sicht ihrer Sprecher\*innen: Ergebnisse aus dem EU-Projekt „RISE UP“**

Eva Vetter, Katharina Strasser, Yasmin El-Hariri

Die Zukunft minorisierter Sprachen erscheint für ihre Sprecher\*innen vielfach ungewiss und wird durch gesellschaftliche, politische sowie strukturelle Faktoren beeinflusst.

Ziel des Beitrags ist es, den Zusammenhang zwischen dem individuellen Sprachverhalten von Sprecher\*innen minorisierter Sprachen und ihrer Einschätzung der Zukunft der Sprache zu untersuchen.

Im Rahmen des EU-Projekts „RISE UP“ wurden dazu über 500 Sprecher\*innen aus fünf Sprachgemeinschaften – Aranesisch, Aromunisch, Burgenländischkroatisch, Kornisch und Seto – mittels eines Fragebogens befragt. Dabei wurden Informationen zur individuellen Sprachverwendung, zu Spracheinstellungen und zur wahrgenommenen Nutzung sprachlicher Ressourcen erhoben.

Anschließend wurde ein Sprachaktivitätsindex basierend auf Selbstauskünften zu Sprachkompetenz, Sprachverwendungsdomänen, Engagement in sprachbezogenen Aktivitäten sowie Ressourcennutzung erstellt. Ergänzend wurden die Antworten zu den Zukunftsperspektiven der Sprachen qualitativ analysiert.

Die Untersuchung liefert Einblicke in Faktoren, die die Wahrnehmung der Zukunft der Sprache von Sprecher\*innen minorisierter Sprachgemeinschaften beeinflussen. Auch die Unterschiede, die sich bei der Auswertung zwischen den Sprachgemeinschaften gezeigt haben, sollen im Vortrag beleuchtet werden.

### **Literaturverzeichnis**

Bodó, C., et al. 2023. 'Participatory sociolinguistics across researchers' and participants' language ideologies', *Critical Inquiry in Language Studies*, pp. 1–19, doi: 10.1080/15427587.2023.2288814.

Ellis, N. C. 2015. 'Cognitive and Social Aspects of Learning from Usage', in *Usage-Based Perspectives on Second Language Learning*, T. Cadierno and S. W. Eskildsen, Eds., De Gruyter, pp. 49–74. doi: 10.1515/9783110378528-005.

Gal, S. 2006. 'Migration, Minorities and Multilingualism: Language Ideologies in Europe', in *Language Ideologies, Policies and Practices: Language and the Future of Europe*, C. Mar-Molinero and P. Stevenson, Eds., London: Palgrave Macmillan UK, pp. 13–27. doi: 10.1057/9780230523883\_2.

Mühlhäusler, P. 2018. 'Theoretical and Practical Aspects of Ecological Language Planning', in *Linguistic Ecology and Language Contact*, P. Mühlhäusler, R. Ludwig, and S. Pagel, Eds., Cambridge: Cambridge University Press, pp. 323–341. doi: 10.1017/9781139649568.013

Sallabank, J. 2011. 'Language policy for endangered languages', in *The Cambridge Handbook of Endangered Languages*, J. Sallabank and P. K. Austin, Eds., Cambridge: Cambridge University Press, pp. 277–290. doi: 10.1017/CBO9780511975981.014.

## „[weil] es da bairigschte Dialekt isch“: Dialektwahrnehmung und -einstellungen von Tiroler:innen zu tirolischen Varietäten

Yvonne Kathrein

Tirol als einziges Bundesland Österreichs mit Anteil an zwei deutschen Großraumdialekten – dem Bairischen und dem Alemannischen mit entsprechenden Übergangszonen – stellt einen spannenden Raum für dialektologische Fragestellungen dar, traditionellerweise für die Dialektgeographie. Davon zeugt nicht zuletzt die Existenz des Tirolischen Sprachatlas (TSA), einer der wenigen, die in Österreich existieren (neben dem Vorarlbergischen Sprachatlas und dem Sprachatlas von Oberösterreich). Auch das Tiroler Dialektarchiv hat sich bislang vor allem mit dialektgeographischen Fragestellungen auseinandergesetzt (vgl. Gschösser/Kathrein 2019).

Dabei ist ein Blick auf die „andere“ Seite, jener auf die Wahrnehmung und die Einstellungen der Bevölkerung auf diese unterschiedlichen Varietäten, genauso lohnenswert. Das „Tirolische“ führt des Öfteren Beliebtheitskalen an (vgl. etwa Steinegger 1998, 357; Goldgruber 2011, 77; Gludovacz 2016, 72; Kleene 2020, 42). Wie aber sehen die Tiroler:innen ihre Varietäten, die ja einen differenzierteren Blick auf das Eigene haben? Welche Tirolischen Dialekte haben das größte Salienzpotential, welche gefallen den Tiroler:innen, welche weniger und warum? Und wie stimmen diese Assoziationen mit tatsächlich perzipierten Dialekten zusammen? Werden sie überhaupt erkannt? Welche stereotypen Vorstellungen lassen sich orten? Und vor allem: Wie stehen die Tiroler:innen zu den zwei unterschiedlichen Varietäten bairisch und alemannisch? Im Vortrag sollen erste Ergebnisse einer wahrnehmungs-dialektologischen Fragebogenstudie vorgestellt werden, die im Juni und Juli 2025 durchgeführt wurde.

### Literatur

- Gschösser, David/Kathrein, Yvonne (2019): Die Digitalisierung der Bestände des Tiroler Dialektarchivs. Ein Werkstattbericht zum vorläufigen Projektende. In: *Colloquium – New Philologies* 4/2, 52 – 84. [<https://doi.org/10.23963/cnp.2019.4.2.3>]
- Gludovacz, Barbara (2016). „Dialekte“ in Österreich aus Wiener Sicht. Diplomarbeit, Universität Wien.
- Goldgruber, Barbara (2011). *Einstellungen zu Dialekt und Standardsprache in Österreich*. Diplomarbeit, Universität Wien.
- Kleene, Andrea (2020): Liebt, unliebt und/oder markant? Bewertungen und Zuordnungen von Dialekten durch österreichischen Gewährspersonen. In: Hundt, Markus/Kleene, Andrea/Plewnia, Albrecht/Sauer, Verena (Hrsg.): *Regiolekte. Objektive Sprachdaten und subjektive Sprachwahrnehmung* (= Studien zur deutschen Sprache 85). Tübingen: Narr, 37–54.
- Steinegger, Guido (1998). *Sprachgebrauch und Sprachbeurteilung in Österreich und Südtirol: Ergebnisse einer Umfrage*. Frankfurt: Lang.
- TSA = Kühebacher, Egon (1965–1971): *Tirolischer Sprachatlas*. 3 Bde. Marburg: Elwert.

## **Was im Alltag unter ‚Sprichwort‘ verstanden wird**

Steven Schoonjans, Sabrina Kleinbichler, Maedeleine Klaus, Stella Christl

1985 veröffentlichte Wolfgang Mieder eine laienlinguistische Studie zum Begriff ‚Sprichwort‘, für die 55 englischsprachige Personen um eine spontane Definition gebeten wurden. Als kürzesten gemeinsamen Nenner aus diesen 55 Definitionen schlägt Mieder „ein kurzer Satz, der eine Lebensweisheit enthält“ (S. 119, unsere Übersetzung) vor, stellt allerdings auch fest, dass die Ansichten der einzelnen Befragten nicht immer mit der in der Sprachwissenschaft gebräuchlichen Definition übereinstimmen. Zum Beispiel wird Satzwertigkeit nicht von allen Befragten als Merkmal genannt, während einige Befragte davon ausgehen, dass ein Sprichwort immer bildhaft oder bildlich zu sein habe.

Mieders Studie ist mittlerweile vierzig Jahre alt und seine Auswertung kann teilweise als recht anekdotisch und oberflächlich eingestuft werden. In diesem Vortrag stellen wir eine erweiterte Replikationsstudie vor, in der wir der Frage nachgehen, inwiefern Mieders Befunde heutzutage im deutschen Sprachraum noch gültig sind. Dazu haben wir 120 deutschsprachige Personen mit unterschiedlichem Bildungsniveau befragt (30 ohne Hochschulstudium, 30 mit Hochschulstudium ohne Sprachenschwerpunkt, 30 mit Hochschulstudium mit Sprachenschwerpunkt und 30 Linguist/-innen). Zusätzlich zur Definition haben wir auch um fünf Beispiele für Sprichwörter gebeten, um der Frage nachgehen zu können, inwiefern die genannten Beispiele der eigenen Sprichwortdefinition entsprechen. Um sicherzustellen, dass die Proband/-innen während der Befragung nicht einzelne, für sie doch eigentlich relevante Merkmale vergessen haben, wurden außerdem einzelne Parameter wie die Satzwertigkeit gesondert abgefragt.

Trotz der geänderten Vorgehensweise sind Überschneidungen zu Mieders Befunden durchaus vorhanden. Während Lebensweisheit als zentrales Merkmal bestätigt wird, zeigt sich bei Kriterien wie Satzwertigkeit und Bildhaftigkeit bzw. Bildlichkeit über die vier Zielgruppen hinweg eine große Meinungsverschiedenheit. Dies spiegelt sich auch in den genannten Beispielen wider. Prinzipiell kann man den Beispielen und Befragungsergebnissen entnehmen, dass ‚Sprichwort‘ im Alltag als Überbegriff für Redewendungen, Geflügelte Wörter usw. verwendet wird.

### **Literatur**

Mieder, Wolfgang. 1985. Popular views of the proverb. *Proverbium* 2. 109-143.

## **Besitz(zuschreibung) - (endlich einmal) sprachtypologisch ernstgenommen**

Thomas Stolz

Possession stellt seit Jahrzehnten einen zentralen Forschungsgegenstand der Sprachtypologie (Heine 1997) und Universalienforschung (Seiler 1983) dar, wobei vielfach (legale) Besitzverhältnisse ("ownership") als prototypische Situation verstanden werden, die den Kern des kognitiven Konzepts der Possession bilden sollen (Mazzitelli 2015: 16-18). In der einschlägigen Forschung liegt das Augenmerk jedoch fast ausschließlich auf (primären/dominanten) prädikativen HABEN-Konstruktionen (Stassen 2009), deren funktionale Domäne oftmals weit über den o.g. Prototyp hinausgehen und/oder dieser nur vage konturiert wird. Bezugnehmend auf Vorarbeiten von Stolz/Levkovych (2017, 2019, 2020) wird gezeigt, dass der Fokus auf HABEN nachteilig für die Ermittlung einer übereinzelsprachlich gültigen semantischen Karte der Possession ist, dass auf den Prototyp spezialisierte appertentive Konstruktionen (Haspelmath 2025) u.a.m. bisher weitgehend aus der Forschung ausgeblendet wurden (Aikhenvald 2013: 52-54). Eine Folge dieser gängigen Praxis ist die Schaffung einer reduktionistischen Basis für weitreichende kognitivistische Generalisierungen. Im Vortrag wird anhand von crosslinguistischen Daten gezeigt, wie durch die detaillierte Miteinbeziehung bislang vernachlässigter (sekundärer/markierter) prädikativ-possessivischer Konstruktionen das Gesamtbild der Possession geschärft werden kann.

### **Literatur**

- Aikhenvald, Alexandra Y. 2013. Possession and ownership: a cross-linguistic perspective. In Alexandra Y. Aikhenvald & R.M.W. Dixon (eds.). *Possession and ownership. A cross-linguistic typology*. 1-64. Oxford: Oxford University Press.
- Haspelmath, Martin. 2025. Non-verbal clause construction. *Language and Linguistics Compass* 19 (2). <http://dx.doi.org/10.1111/lnc3.70007>.
- Heine, Bernd. 1997. *Possession. Cognitive sources, forces, and grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mazzitelli, Lidia Federica. 2015. *The expression of predicative possession. A comparative study of Belarusian and Lithuanian*. Berlin, München, Boston: De Gruyter Mouton.
- Seiler, Hansjakob. 1983. *Possession as an operational dimension of language*. Tübingen: Narr.
- Stassen, Leon. 2009. *Predicative possession*. Oxford: Oxford University Press.
- Stolz, Thomas & Natliya Levkovych. 2017. 'haben - besitzen - gehören': Einige Vorüberlegungen zu einer typologisch inspirierten Komplettierung der Possessionsforschung. In Aina Urdze & Nataliya Levkovych (Hgg.). *Linguistik im Nordwesten*. 95-127. Bochum: Brockmeyer.
- Stolz, Thomas & Nataliya Levkovych. 2019. On belonging: preliminary thoughts on the typology of belong-constructions. In Lars Johanson, Lidia Federica Mazzitelli & Irina Nevskaya (eds.). *Possession in languages of Europe and North and Central Asia*. 313-364. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Stolz, Thomas & Nataliya Levkovych. 2020. On different ways of belonging in Europe. In Luka Szucsich, Agnes Kim & Uliana Yazhinova (eds.). *Areal convergence in Eastern Central European languages and beyond*. 245-280. Berlin: Lang.

## Sprache(n) und Kommunikation in Bewerbungsprozessen

Magdalena Zehetgruber

Sprachliche und kommunikative Kompetenzen zählen am Arbeitsmarkt zu wünschenswerten Skills, die mit einem Marktwert in Verbindung gebracht werden. Es kann sich für Arbeitssuchende und Arbeitgeber:innen gleichermaßen lohnen, in solche Skills zu investieren, wengleich nicht alle Sprachen über den gleichen „Mehrwert“ am Arbeitsplatz verfügen. Im Zuge von Bewerbungsprozessen evaluieren Personalverantwortliche die entsprechenden Skills von Bewerber:innen und treffen als *gatekeeper* Entscheidungen über deren Eignung für konkrete Positionen (Beadle et al., 2015; Coffelt et al., 2019; Flubacher et al., 2017; Gazzola & Mazzacani, 2019; Grin, 2016; Mahili & Angouri, 2017; Piekkari et al., 2014; Roberts, 2021). In meiner Dissertation habe ich mittels eines dreiphasigen *mixed-methods*-Projekts die Vor- und Einstellungen zu Sprachkompetenzen vonseiten Recruiter:innen in Österreich und Frankreich untersucht. Zunächst diente die Analyse von Stellenanzeigen und den darin enthaltenen Anforderungen an Sprach- und Kommunikationskompetenzen als explorative Phase, um einen ersten Eindruck vom Sprachbedarf und den Erwartungshaltungen im Recruiting gewinnen zu können. Das Hauptinstrument der Untersuchung stellte eine Online-Befragung von Recruiter:innen in den beiden Schwerpunktländern dar (n=277). Im Anschluss an diese quantitativ orientierte Phase erfolgte als ergänzende qualitative Datenerhebung die Durchführung von drei Fokusgruppendifkussionen sowie drei Einzelinterviews mit Recruiter:innen (n=12).

Die Ergebnisse zeigen ein ambivalentes Verständnis von Sprach- und Kommunikationskompetenzen im Recruiting. So werden diese zwar als für Einstellungsverfahren bedeutsam beschrieben, der Stellenwert, den konkrete (Fremd-)Sprachenkenntnisse innerhalb von Kommunikationsfähigkeit einnehmen, bleibt jedoch unklar. Letztere wird vor allem mit interpersonellen Skills in Verbindung gebracht und ist aus Perspektive von Recruiter:innen stark an Erstsprachenkompetenz geknüpft. Spezifische Fremdsprachenkenntnisse hingegen werden als davon losgelöst angesehen, wobei im Kontext von Bewerbungsprozessen vor allem Englischkenntnisse bzw. in Österreich Deutschkenntnisse hervorgehoben werden und deren Bedeutung stark von den zu besetzenden Stellen abhängt (Zehetgruber, 2023, 2024, 2025).

Im Rahmen meiner Präsentation möchte ich auf die zentralen Ergebnisse meines Projekts eingehen und außerdem Schlussfolgerungen für den universitären berufsorientierten Fremdsprachenunterricht ziehen.

### Literatur

- Beadle, S., Vale, P., Humburg, M., & Smith, R. (2015). *Study on foreign language proficiency and employability. Final report*. European Commission.
- Coffelt, T. A., Grauman, D., & Smith, F. L. M. (2019). Employers' Perspectives on Workplace Communication Skills: The Meaning of Communication Skills. *Business and Professional Communication Quarterly*, 82(4), 418–439. <https://doi.org/10.1177/2329490619851119>
- Flubacher, M.-C., Duchêne, A., & Coray, R. (2017). *Language Investment and Employability: The Uneven Distribution of Resources in the Public Employment Service*. Springer International Publishing AG.
- Gazzola, M., & Mazzacani, D. (2019). Foreign language skills and employment status of European natives: Evidence from Germany, Italy and Spain. *Empirica*, 46(4), 713–740. <https://doi.org/10.1007/s10663-019-09460-7>
- Grin, F. (2016). La valeur des langues dans l'activité professionnelle. In C. Carrère, V. Ginsburgh, & Fondation pour les études et recherches sur le développement international (France) (Eds.), *L'impact économique des langues* (pp. 93–113). Economica; FERDI, Fondation pour les études et recherches sur le développement international.
- Mahili, I., & Angouri, J. (2017). Language Awareness and Multilingual Workplace. In J. Cenoz, D. Gorter, & S. May (Eds.), *Language awareness and multilingualism* (3rd edition, pp. 323–332). Springer Berlin Heidelberg.
- Piekkari, R., Welch, D., & Welch, L. (2014). *Language in International Business*. Edward Elgar Publishing. <https://doi.org/10.4337/9781784710996.00011>

- Roberts, C. (2021). *Linguistic penalties and the job interview*. Equinox Publishing Ltd.
- Zehetgruber, M. (2023). Why and how to include linguistic diversity in business: Insights from an analysis of job advertisements in Austria and France. In B. Hofer-Bonfim, M. Zehetgruber, E. Peters, & J. Schnitzer (Eds.), *Diversity and Inclusion across languages Insights into communicative challenges from theory and practice* (pp. 47–66). Frank & Timme.
- Zehetgruber, M. (2024). Sprache(n) als Dimension von Diversity?: Analyse von österreichischen und französischen Stellenanzeigen in Hinblick auf sprachliche Diversität. In M. Stumpf (Ed.), *Diversity in der Wirtschaftskommunikation* (Vol. 36, pp. 241–258). Springer Fachmedien. [https://doi.org/10.1007/978-3-658-43199-0\\_10](https://doi.org/10.1007/978-3-658-43199-0_10)
- Zehetgruber, M. (2025). 'Jede weitere Fremdsprache ist ein Vorteil, da man dadurch punkten kann'. Recruiting within and for linguistic diversity. In M. Zehetgruber, B. Hofer-Bonfim, E. Peters, & J. Schnitzer (Eds.), *Linguistic Diversity in Professional Settings. Needs, Policies and Practices* (pp. 263–287). Frank & Timme.

# Wirtschaftsitalienisch in österreichischen Unternehmen: Erste Ergebnisse einer sprachwissenschaftlichen Bedarfsanalyse

Cristiana Dondi

Wirtschaftsitalienisch hat in der österreichischen Hochschulbildung eine lange Tradition (Fischer, Grassi 2001). Dennoch wurde der Sprachbedarf österreichischer Unternehmen in den letzten 25 Jahren wenig erforscht (vgl. Kubista-Nugent 1996, Seeböck 1999), obwohl Italien Österreichs zweitwichtigster europäischer Wirtschaftspartner ist (Aussenwirtschaftscenter Austria der WKO 2025, OeNB 2025a, 2025b) und kontinuierliche Aktualisierungen als integraler Bestandteil von Sprachcurricula auf allen Schulstufen bis hin zur Hochschulbildung zu betrachten sind. Auch angesichts der durch sprachtechnologische Innovationen (wie z. B. Large Language Models, maschinelle Übersetzung) ausgelösten digitalen Transformation des Arbeitsalltags (Gillespie et al. 2025), wird eine Anpassung der Curricula im Bereich Wirtschaftsitalienisch an österreichischen Universitäten zunehmend dringlich.

Dieser Beitrag ist Teil eines umfassenderen mixed-methods Forschungsprojekts (u.a. auf der Grundlage von Kubista-Nugent 1996, Seeböck 1999, Vandermeeren 2002, 2003 und Zorzi et al 2012), welches in eine quantitative und eine qualitative Studie gegliedert ist, und stellt erste Ergebnisse einer 2024–2025 durchgeführten quantitativen Sprachbedarfsanalyse dar, an der über 100 Fachkräfte aus in Österreich tätigen Unternehmen teilnahmen. Der Fragebogen erfasste u.a. den Gebrauch des Italienischen im betrieblichen Kontext, den interkulturellen Sprachbedarf in der Unternehmenskommunikation, den Einsatz von Sprachtechnologien sowie den Weiterbildungsbedarf zum Ausbau sprachlicher und interkulturellen Kompetenzen seitens der Teilnehmenden.

Das Forschungsprojekt verfolgt sowohl theoretische als auch praktische Ziele: Es soll den aktuellen Sprachbedarf in Unternehmen ermitteln, bestehende Curricula im Bereich Wirtschaftsitalienisch analysieren und das Wissen über italienische Wirtschaftskommunikation erweitern. Darüber hinaus wird die Diskrepanz zwischen universitären Curricula und unternehmerischem Bedarf aufgezeigt, um konkrete Empfehlungen für die Curriculumentwicklung abzuleiten. Die quantitativen Ergebnisse, die präsentiert werden, leisten einen Beitrag zur präziseren Bestimmung der für das Fach Italienische Wirtschaftskommunikation relevanten kommunikativen Kompetenzen.

## Literatur

- Aussenwirtschaft Austria der WKO. (2025). *ÖSTERREICHS EXPORTWIRTSCHAFT 2024/2025/2026. AUSSENHANDEL UND DIREKTINVESTITIONEN ZUKUNFTSTRENDS UND INNOVATION EXPORTPOTENZIALE UND FAKTEN* (Hg. v. Aussenwirtschaft Austria). Wirtschaftskammer Österreich (WKO). Online verfügbar unter <https://www.wko.at/oe/aussenwirtschaft/exportwirtschaft.pdf>, zuletzt aktualisiert am April 2025, zuletzt geprüft am 23.09.2025.
- Fischer, F., & Grassi, C. (2001). L'italiano in Austria. In Vereinigung für angewandte Linguistik in der Schweiz (Hg.), *Bullettin suisse de linguistique appliquée. Aspetti dell'italiano L2 in Svizzera e all'estero* (Bd. 73, S. 49–64).
- Gillespie, N., Lockey, S., Ward, T., Macdade, A., & Hased, G. (2025). *Trust, attitudes and use of artificial intelligence: A global study 2025. Austria insights*. Online verfügbar unter <https://assets.kpmg.com/content/dam/kpmgsites/au/pdf/2025/trust-in-ai-global-insights-2025-australia-snapshot.pdf.coredownload.inline.pdf>, zuletzt geprüft am 29.09.2025.
- Kubista-Nugent, A. (1996). *La lingua italiana nelle imprese austriache – un'indagine sul fabbisogno della lingua italiana condotta nella zona di Vienna*. Diplomarbeit. Wirtschaftsuniversität Wien, Wien.
- Österreichische Nationalbank (OeNB). (2025a). *Bestände Aktiver Direktinvestitionen nach Regionen. Regionale Zuordnung nach dem Sitz der ausländischen Tochter*. Online verfügbar unter <https://www.oenb.at/isawebstat/stabfrage/createReport?lang=DE&report=9.3.01>, zuletzt aktualisiert am 31.03.2025, zuletzt geprüft am 24.09.2025.
- Österreichische Nationalbank (OeNB). (2025b). *Bestände Passiver Direktinvestitionen nach Regionen. Regionale Zuordnung nach dem Sitz des ausländischen Stammhauses*. Online

- verfügbar unter <https://www.oenb.at/isawebstat/stabfrage/createReport?lang=DE&report=9.3.31>, zuletzt aktualisiert am 31.03.2025, zuletzt geprüft am 24.09.2025.
- Seeböck, M. (1999). *La lingua italiana nel mondo del lavoro. Indagine sui laureati degli anni Ottanta dell'Università di economia e commercio di Vienna*. Diplomarbeit. Wirtschaftsuniversität Wien, Wien. Institut für romanische Sprachen.
- Vandermeeren, S. (2002). Fremdsprachenbedarf in finnischen Unternehmen. In A. Nuoppen, T. Harakka, & R. Tatje (Hg.), *Interkulturelle Wirtschaftskommunikation: Forschungsobjekte und Methoden* (S. 207-223). Online verfügbar unter <http://lipas.uwasa.fi/comm/publications/interkult/extdoc/15vanderme.pdf>, zuletzt geprüft am 22.09.2025.
- Vandermeeren, S. (2003). German language needs in Danish companies. *HERMES - Journal of Language and Communication in Business*, 16(31), 13–29. Online verfügbar unter <https://tidsskrift.dk/her/article/view/25731/22644>, zuletzt geprüft am 22.09.2025.
- Zorzi, D., Bersani Berselli, G., Polselli, P., & Zanoni, G. (Hg.). (2012). *Educazione linguistica in istituzioni e aziende della provincia di Forlì-Cesena. Il progetto ELIA*. Bologna: Bononia University Press (Studi interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture).